

LA Rivista

Anno 108 - n. 4 - Aprile 2017

Italianistica: Quo vadis?

Anteprime Toscane
BuyWine 2017 e Chianti Lovers



EDITORIALE



gcretti@ccis.ch

È un problema politico
O forse non è un problema della politica
Non è un sofisma, ma un distinguo di sostanza.

Il primo caso interpella una netta e convinta espressione di volontà. A prescindere. Il secondo, presuppone una scelta maturata sulla scorta di valutazioni che derivano da una congerie di variabili: prima su tutte, anche se non sempre garba evocarla, quella economica.

Il riferimento è al futuro e alle prospettive dell'insegnamento dell'italiano a livello universitario in Svizzera, questione affrontata in un incontro a Palazzo federale, organizzato dal gruppo interparlamentare *Italianità*.

Un incontro opportuno. Una prima nel suo genere. Importante anche solo per il fatto che abbia avuto luogo. Per giunta, sotto la cupola di Palazzo federale, alla presenza di un nutrito e autorevole gruppo di accademici (erano rappresentate tutte le cattedre di italianistica ancora attive in Svizzera) di addetti ai lavori e di politici, non esclusivamente italofofi. Anche se tutti convertiti alla causa. Assenti, i tanti, verosimilmente la grande maggioranza, ancor da convertire.

Un incontro, che ha ribadito come il plurilinguismo sia un tratto distintivo della Confederazione. La sua cifra riconoscibile, dalla quale non dovrebbe distanziarsi: pena la sepoltura dell'essenza stessa del concetto di elvetismo.

Un incontro che ha visto gli intervenuti convenire, pur con qualche elemento di ottimismo che è sembrato consolatorio, sulla fragilità di un idioma che, valicato il Gottardo, non gode di buona salute. E non solo in ambito scolastico o più in generale formativo, che lamenta una lenta ma costante erosione dell'offerta del suo insegnamento, subalterno, ormai, alla concorrenza di lingue che suonano più seducenti (lo spagnolo ad esempio) o che sono ritenute più utili (l'inglese *of course*). Può non essere gradito un discorso che, imbastito attorno ad una lingua, oltretutto di innegabile e prestigiosa tradizione, ne evidenzia, quale spia di volgare degrado, l'aspetto utilitaristico. Più nobile sarebbe, come spesso ahimè vacuamente accade, rilevarne la pregnanza e il riverbero culturale. Non fosse, che oggi i conti - soprattutto quelli in senso stretto e anche

in ambito universitario - si fanno ricorrendo a quel metro di misura. E sono quelli i conti che, secondo la logica che ciò che non serve (direttamente) all'economia è inutile, alla fine... contano.

A meno che, non si certifichi che il problema sia effettivamente politico. E quindi si sancisca, ribadendolo con la forza del diritto che fornisce efficacia ai fatti, che il plurilinguismo è inviolabile, creando i presupposti, affinché sia effettivamente tutelato e garantito. A prescindere.

Ma così non è, anche se non ci pare. Il problema viene demandato alla politica, la quale si accomoda (pilatescamente?), appellandosi al principio costituzionale della territorialità, o, sbrigativamente, richiamando le competenze federaliste (ai cantoni le singole ardue sentenze), oppure si assoggetta agli interessi di cui è legittima espressione. E quindi, se confrontata con la necessità di continuare finanziare cattedre di italiano (o, non sia mai, di romancio) oppure, mettiamo il caso, dirottare fondi per sostenerne una che si occupi di innovazione, è facile presagire su quale decisione alla fine convergerà.

Ma l'italiano (e verrebbe da dire: non solo in Svizzera) è debole anche sul fronte del quotidiano conversare. Per un aumentato, e al momento non ancora recuperato, deficit di immagine; per pratica comodità (comoda praticità?) comunicativa, in un contesto dove è percepita, erroneamente e talvolta colpevolmente, come estranea; perché in molti, troppi, credono faccia chic (anche se molto spesso è davvero choc) imbastardirla (pidginizzarla?) soggiogandola, anche quando è superfluo, con anglicismi a gogò.

Opporsi a quello che si prospetta come un declino dell'insegnamento, ma non solo, di una delle quattro lingue nazionali, al contempo una delle tre ufficiali, non può limitarsi ad un atto dovuto.

Delegarlo agli addetti ai lavori, confidando nella pur necessaria sensibilità della politica, in assenza di un ampio coinvolgimento popolare è un'ammissione di impotenza. Alternativa di facciata ad una rassegnata indifferenza (che fa il paio con un'indifferente rassegnazione).

Editore

Camera di Commercio
Italiana per la Svizzera

Direttore - GIANGI CRETTI

Collaboratori

C. BIANCHI PORRO, G. CANTONI,
M. CARACCILO DI BRIENZA,
V. CESARI LUSSO, M. CIPOLLONE, P. COMUZZI,
D. COSENTINO, A. CROSTI, L. D'ALESSANDRO, F.
DOZIO, M. FORMENTI, F. FRANCESCHINI,
P. FUSO, T. GAUDIMONTE, R. GEISER,
T. GATANI, G. GUERRA, M. LENTO, R. LETTIERI, F.
MACRÌ, G. MERZ, A. ORSI, V. PANSA,
C. RINALDI, G. SORGE, N. TANZI, I. WEDEL

La Rivista

Redazione e Pubblicità

Vittorio BIANCHI, Andrea LOTTI
Seestrasse 123 -
Cas. post. 1836
8027 Zurigo
Tel. ++41(0)44 289 23 19
Fax ++41(0)44 201 53 57
e-mail: info@ccis.ch, rivista@ccis.ch
www.ccis.ch

Abbonamento annuo

Fr. 60.- Estero: 50 euro
Gratuito per i soci CCIS.
Le opinioni espresse negli articoli
non impegnano la CCIS.
La riproduzione degli articoli è
consentita con la citazione della fonte.
Periodico iscritto all'USPI
(Unione Stampa Periodica Italiana).
Aderente alla FUSIE (Federazione
Unitaria Stampa Italiana all'Estero)
Appare 11 volte l'anno.

Progetto grafico

CMSGRAPHICS
83048 - Montella (Av) - Italy
info@cmsgraphics.com
Marco De Stefano
Emanuela Burli
Gianni Capone

Stampa e confezione

Nastro Et Nastro srl
21010 Germignaga (Va) - Italy
Tel. +39 0332 531463
Fax +39 0332 510715
www.nastroenastro.it

Giansanti Cretti





Italianistica: quo vadis? Futuro e prospettive dell'insegnamento dell'italiano a livello universitario

Una conferenza organizzata dall'integrgruppo parlamentare ITALIANITÀ con il sostegno del Forum per l'italiano in Svizzera durante la Sessione primaverile 2017

Si è svolto a Berna, lo scorso Martedì 7 marzo, in una sala di Palazzo federale, l'annuale incontro dell'intergruppo parlamentare ITALIANITÀ*. Sotto la lente in questa occasione il tema delle cattedre d'italianistica in relazione al futuro e alle prospettive dell'insegnamento dell'italiano a livello universitario.

L'entrata in materia è stata curata dalla Professoressa Tatiana Crivelli dell'Università di Zurigo, con un intervento dal titolo *l'italianistica svizzera: un profilo* (che pubblichiamo per esteso sulle pagine 21 e seguenti), e dal Professor Lorenzo Tomasin dell'Università di Losanna, che ha invece introdotto la questione de *L'italiano tra Svizzera e Europa*, partendo dall'assunto che *tra Svizzera e Europa il plurilinguismo è uno degli elementi che rendono la Svizzera più riconoscibile nel mondo, e che più contribuiscono alla costruzione della sua immagine sociale e*

del suo prestigio culturale".

È seguita poi una tavola rotonda, che ha visto dibattere la Professoressa Maria Antonietta Terzoli dell'Università di Basilea - che ha denunciato la fragilità dell'italiano (*"È minoritario e ogni volta che c'è un pensionamento vi è il rischio che il posto venga soppresso"*) all'interno delle università, e il Professor Uberto Motta dell'Università di Friburgo - che si è mostrato meno pessimista, evidenziando come *"la disseminazione dell'italiano, va ben al di là dei confini dell'italofonia"* - con i Consiglieri nazionali e membri della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura CSEC Christoph Eymann e Peter Keller.

Alla presenza di un folto pubblico - oltre cento persone fra cui tutti i Professori titolari di una cattedra di italianistica nelle Università elvetiche, il Vicecancelliere della Confederazione Jörg de Bernardi, il

Segretario di Stato Mauro Dell'Ambrogio, la Delegata federale al plurilinguismo Nicoletta Mariolini, il Rettore dell'Università della Svizzera italiana Boas Erez, l'Ambasciatore d'Italia in Svizzera e Lichtenstein Marco Del Panta Ridolfi e il Cancelliere del Canton Ticino Arnoldo Coduri - ha avuto luogo un vivace dibattito conclusivo, moderato dai Copresidenti di ITALIANITÀ, i Consiglieri nazionali Ignazio Cassis e Silva Semadeni.

Numerosi sono stati gli spunti di riflessione sollevati da questa discussione: ci si è interrogati soprattutto sulle connessioni e sinergie possibili fra il mondo accademico e quello politico - tenuto conto che le competenze, eccezion fatta per i due Politecnici federali di Zurigo e Losanna, appartengono ai Cantoni - e sulle opportunità e le importanti sfide cui è confrontata la lingua italiana nell'universo accademico svizzero.

*La lingua italiana rappresenta un'importante fonte di ricchezza culturale non sempre valorizzata in modo adeguato nell'ambito delle attività parlamentari. Per tale motivo nasce ITALIANITÀ, un intergruppo parlamentare che intende rafforzare questa presenza, animare la riflessione sui temi che la concretano e suscitare in vario modo maggior interesse per la cultura di lingua italiana. L'intergruppo, costituito ai sensi dell'articolo 63 della Legge federale sull'Assemblea federale, vuole dare visibilità alla Svizzera di cultura italiana promuovendo attività a favore di questa componente essenziale del Paese. ITALIANITÀ si rivolge dunque a tutti i parlamentari che, a prescindere dalle loro competenze linguistiche, sostengono la diversità culturale e linguistica della Svizzera e sono sensibili al contributo che la cultura italiana offre alla coesione e all'identità poliedrica e pluralista del Paese.

Maggiori informazioni sul sito: www.ti.ch/italianita



di Tatiana
Crivelli*

L'italianistica svizzera: un profilo

A cosa servono le università? A questa domanda cerca di rispondere un recente saggio di Stefan Collini (*What Are Universities For?*, London, Penguin Book, 2012) che prende le mosse da un paradosso rilevante per il nostro tema: se, da un lato, oggi le università sono numerose e ben finanziate, dall'altro la loro immagine pubblica si è notevolmente deteriorata. In tutta Europa, nel momento stesso in cui il numero di studenti e studentesse universitari è sette volte maggiore di quanto fosse solo una generazione fa, si assiste anche a «uno scetticismo senza precedenti circa i benefici (intellettuali e materiali) di un'educazione universitaria» (ivi, p. 12) e mentre da alcuni le università sono elogiate come le punte d'avanguardia nello sviluppo tecnologico ed economico, da altri vengono accusate di guardare al passato e di essere istituzioni autoindulgenti ed elitarie.



La Professoressa Tatiana Crivelli
Foto: ©Sabine Biedermann (www.sabinebiedermann.com)

Incertezza identitaria

Questa situazione di incertezza identitaria tocca poi in modo specifico le discipline umanistiche che rispondono in modo meno immediato, o non rispondono affatto, spesso anzi criticandole, alle sollecitazioni strumentali del mercato, e il cui lavoro – un lavoro di lunga lena e che tende verso conclusioni in forma aperta – è più difficile sia da spiegare, sia da conciliare con esigenze esterne di immediata utilità. In altre parole: anche se le scienze umane hanno costituito per secoli l'asse portante della tradizione universitaria europea, oggi sono

proprio queste discipline che vengono maggiormente investite di criticità e soggiacciono con più evidenza a un senso di insicurezza, quando non addirittura di precarietà, essendo chiamate a giustificare la loro esistenza, e a farlo in base a criteri di valutazione essenzialmente quantitativi.

Nel caso dell'italianistica, e nel caso specifico dell'italianistica elvetica, a questo stato di cose si aggiunge un secondo, peculiare paradosso: mentre da un lato il governo federale assume con coraggio il compito di rappresentare politicamente i diritti delle minoranze lin-

guistiche e culturali del nostro paese, adottando misure e strumenti innovativi e flessibili come la legge e l'ordinanza sulle lingue, nel caso delle cattedre universitarie dedicate alle lingue nazionali lo stesso si appella poi alla sovranità cantonale – per cui il governo rispetta largamente le autonomie cantonali e a loro volta i governi cantonali rispettano largamente l'autonomia dei loro atenei – col risultato di far ricadere sulla singola disciplina, nei singoli atenei, il compito di giustificare il proprio diritto ad esistere. Così, se nessuno mette in dubbio che la politica federale possa e debba ad esempio avere un ruolo nel promuovere, anche con ingenti finanziamenti, la formazione medica, creando nuovi posti di studio nelle facoltà di medicina svizzere, nel contempo, il gioco delle autonomie fa sì che la responsabilità relativa ad un altro bene comune, ovvero la salute del plurilinguismo elvetico, venga invece tendenzialmente delegata, secondo un principio di territorialità, alle autorità dei Cantoni in cui le lingue sono *ufficialmente* rappresentate. In tal modo, considerati essenzialmente espressioni di una "Fremdsprache", i dipartimenti di italianistica delle università svizzere in territorio non italofono, ossia sette su otto, non hanno il privilegio di poter intervenire, se non attraverso le singole voci dei cattedratici o delle cattedratiche, e dunque in modo occasionale e non istituzionale, nel fondamentale dibattito oggi in corso in Svizzera sullo statuto del nostro plurilinguismo.

Una lenta ma costante erosione del potenziale accademico

Questo stato di cose si sta di fatto traducendo, da almeno un decennio, in una lenta ma costante erosione del potenziale accademico della nostra disciplina, con tagli di cattedre nella peggiore delle ipotesi e, nella migliore, con sostituzioni degli ordinariati con posti di professore assistente (cosa che implica una sostanziale riduzione delle ore di insegnamento da un lato e, dall'altro, riduce la dotazione di personale che afferisce delle cattedre, privando dunque gli istituti della possibilità di immettere nel percorso accademico giovani ricercatori e ricercatrici). Ma poiché, come annotava Giacomo Leopardi nel suo *Zibaldone*, «*Ne' guai non ci vuol pianto ma consiglio*», in questa occasione desideriamo – e in quanto vicepresidente del Forum per l'italiano in Svizzera ho il privilegio di parlare a nome di tutte le colleghe e i colleghi delle Università svizzere – uscire precisamente da questa logica dell'isolamento e presentare un quadro d'insieme delle attività che svolgiamo, su tutto il territorio elvetico, ognuno con le sue competenze e le sue peculiarità ma tutti e tutte con il medesimo, inesausto impegno e con un esito di cui, crediamo, c'è di che essere giustamente orgogliosi. L'obiettivo non è dunque, per una volta, quello obbligato di giustificare la nostra esistenza (un esercizio, questo, che ciascuno e ciascuna di noi svolge abitualmente nelle singole sedi di appartenenza), ma quello, molto più gratificante, di illustrare la complessità del nostro lavoro e, con essa, mostrare la

necessità che nell'ambito della promozione dell'italiano in Svizzera le cattedre si trasformino in interlocutori attivi, superando il falso pregiudizio che vede l'accademia distaccata dal mondo reale. La speranza è quella di avviare un colloquio che si riverberi in un'altrettanta buona pratica istituzionale, con l'obiettivo comune di promuovere ad ogni livello la lingua e la cultura italiane come parte integrante dell'identità, della cultura e della struttura socio-economica della Svizzera.

Presenti su territorio elvetico da oltre un secolo

Cominciamo col dire che – ad eccezione della sede luganese, che compie quest'anno dieci anni – le cattedre di italianistica sono presenti su territorio elvetico mediamente da oltre un secolo (116 anni) e che, secondo i dati raccolti per questo incontro e riferiti all'autunno 2015, si occupano, nei loro programmi di Bachelor, Master e Dottorato, della formazione di quasi 900 (867) studenti e studentesse. Quasi 400 (383) di loro studiano nelle quattro università della Svizzera tedesca (Basilea, Berna e Zurigo e San Gallo), oltre 300 (331) nelle tre sedi della Svizzera francese che, dopo la soppressione della Cattedra di Neuchâtel nel 2005, ancora offrono questo insegnamento (ovvero Friburgo, Ginevra e Losanna) e 150 ca. (153) presso l'Università di Lugano. A queste cifre potremmo a buon diritto aggiungere almeno un altro centinaio di persone, fra quelle iscritte ai corsi extracurricolari del Politecnico di Zurigo e quelle che, avendo l'italiano come lingua di riferimento, frequentano il Master di traduzione e interpretariato della Scuola universitaria professionale di Winterthur, mentre non è possibile dare indicazioni sul nutrito pubblico di coloro che, iscritti/e in altri percorsi di studio, frequentano per libera scelta corsi complementari di italianistica. Insomma: anche rimanendo su stime minimaliste possiamo senz'altro dire che l'italianistica elvetica forma attualmente, all'interno dei percorsi di studio universitari, all'incirca un migliaio di persone, oltre quattro quinti delle quali in territorio non italofono.

L'importanza delle cattedre – in tutto 13 posti e mezzo a livello di ordinariato e straordinariato, e altri 13 a livello di professore associato, assistente o titolare, ripartiti su otto sedi – va tuttavia molto oltre al pur rilevante numero di studenti e studentesse che vi studiano e che andranno ad occupare in modo diffuso e articolato su tutto il territorio nazionale posti di lavoro da cui, a loro volta, propagheranno ad alti livelli di qualità la lingua e la cultura italiane. Infatti le cattedre di italianistica non formano esclusivamente docenti d'italiano per le scuole, bensì persone che trovano occupazioni in molti e diversi ambiti connessi all'elaborazione e alla comunicazione di contenuti culturali: dai mass media ai musei, in tutti i luoghi – e non sono pochi, e non escludono nemmeno l'anima bancaria e amministrativa della Svizzera – in cui lo straordinario valore della cultura di lingua italiana viene apprezzato e richiesto.

L'importanza delle cattedre, nella loro costellazione, ri-

sede infatti, oltre che nella loro missione didattico-formativa, anche nella loro capacità di irradiazione esterna, nazionale e internazionale: da un lato le cattedre dialogano e cooperano tra di loro e con le realtà universitarie d'oltre frontiera e, dall'altro, entrano in stretta relazione con le istituzioni locali (politiche, culturali, scolastiche, economiche) e con un ampio pubblico residente nel territorio. Anche in questo caso, alcune cifre potranno illustrare, se non la qualità, certo l'ampiezza di questa disseminazione culturale: per quanto riguarda la formazione, oltre ad attività di scambio interne alla Svizzera, i programmi di italianistica intrattengono 141 accordi di mobilità studentesca all'interno dell'Europa, 97 dei quali con l'Italia; per quanto concerne le relazioni col territorio, basterà dire che negli ultimi cinque anni le cattedre hanno offerto oltre 400 manifestazioni e una sessantina di convegni su vari aspetti della lingua e della cultura italiana.

Il dialogo con le altre culture

La qualità del lavoro di ricerca scientifica delle cattedre di italianistica è infine attestata in modo evidente dalle loro collaborazioni a progetti europei e nazionali (ne abbiamo contate, per questa occasione, e sempre in relazione agli ultimi cinque anni di attività, 21 a livello europeo e 40 in Svizzera), dalla ricezione delle loro pubblicazioni scientifiche (ca. un migliaio in cinque anni, apparse in diversi paesi europei e negli Stati Uniti) e dalla loro capacità di mobilitare risorse a favore di imprese scientifiche di rilevanza internazionale (ca. 17 milioni di franchi, acquisiti, sempre nello stesso periodo, in Europa e in Svizzera per progetti di ricerca su temi che riguardano la lingua e la cultura italiana *tout court* o che ne valorizzano la dimensione specificamente svizzero-italiana). In una parola: le cattedre di italianistica elvetiche sanno cogliere al meglio i frutti di quel dialogo con altre culture che, sul suolo elvetico, si esprime nel contesto di un plurilinguismo davvero unico. E ciò è dimostrato sia dalla storia della disciplina, che in Svizzera è stata rappresentata da figure di grande rilievo in ogni sede, sia dalla vitalità, dalla qualità e dalla diversità con cui esse si mostrano oggi capaci di attrarre mezzi e forze altamente qualificate per la ricerca, nonché un pubblico studentesco plurilingue, nazionale e internazionale.

Dunque, se così stanno le cose – e spero che da questa seppur breve introduzione possa essere risultato un quadro meglio articolato e sufficientemente chiaro della nostra azione – allora l'importanza delle cattedre di italianistica nel loro insieme appare decisiva nel quadro della promozione e della diffusione della lingua e della cultura italiane, poiché le diverse sedi si fanno garanti, tramite la loro presenza, che è anche presenza storica ben radicata su tutto il territorio elvetico, di un'interazione culturale di grande qualità, con effetti di disseminazione immediati e benefici per la complessa identità plurilingue elvetica. E appare in modo evidente la necessità non solo di integrare da subito le cattedre in un

dialogo costruttivo con gli attori della riflessione politica sullo stato dell'italiano in Svizzera, ma anche quella di non lasciarle sole a difendere, a livello locale e sulla sola base di esigenze di razionalizzazione economica, la loro ragion d'essere.

Ridurre i costi a spese dei risultati

La miglior razionalizzazione, infatti, non è certo quella che riduce i costi a spese dei risultati; e se tutte/i noi non possiamo che salutare la promozione dell'eccellenza (qualunque cosa ciò significhi davvero), tuttavia faremmo sempre bene a tenerci care le eccellenze che nascono dalla valorizzazione della qualità dell'esistente, soprattutto quando l'esistente è di qualità, e a diffidare, invece, delle eccellenze costruite per decreto. Questo significa integrare le richieste e le esigenze del mercato con un adeguato sostegno alla preziosa diversità culturale svizzera; significa preferire a quelle strategie erosive di concentrazione e riduzione che si celano dietro più inermi diciture, quali "ottimizzazione" e "consolidamento", una politica globale di sostegno e di promozione degli studi italiani, al di qua e al di là delle alpi, riconoscendo il legame vitale di ogni sede universitaria con la cultura del territorio in cui essa opera e, insieme, il plusvalore generato dall'interazione fra le singole sedi, in un sistema proficuo e ben collaudato di relazioni e di specializzazioni. Da questo sistema scaturisce un flusso che penetra poi, in modo capillare, in tutto il tessuto nazionale, e nutre e cura la nostra terza lingua nazionale, i suoi valori e i suoi saperi.

Proprio l'importanza di questo flusso capillare, delicato e complesso, è il motivo per cui è bene ricordare, in chiusura, che in ambito universitario non si può né costruire, né distruggere, né delocalizzare senza che ciò comporti conseguenze sull'*insieme* del sistema e sul suo buon andamento globale. C'è infatti una differenza di fondo fra produrre ricchezza materiale e produrre ricchezza di saperi; e questa differenza ce la spiega ancora una volta ottimamente proprio la letteratura. Mi piace dunque chiudere sulle parole di quel Giacomo Leopardi che ho citato in precedenza e che, dall'ultima delle *Opere morali*, offre come *memento* anche a coloro che regolano azione e pianificazione nel campo della politica universitaria, affinché abbiano ben presente che «*le cognizioni non sono come le ricchezze, che si dividono e si adunano, e sempre fanno la stessa somma*».

Le cattedre di italianistica elvetiche presentano regolarmente le loro attività (manifestazioni, convegni e pubblicazioni) sul loro sito web ufficiale: www.italianistica.ch. Un opuscolo informativo è inoltre scaricabile in formato pdf dal sito dell'Intergruppo parlamentare italianità.

**Professoressa ordinaria di Letteratura Italiana presso il Romanisches Seminar dell'Università di Zurigo*